

УДК 821.163.41
ББК 84(4Серб)
Б76



Република Србија
Министарство културе и информисања

Перевод книги сделан при помощи
Министерства культуры и информации Республики Сербия

Божович Г.

Б76 Карта и другие стихотворения. Избранное / Гойко Божович ; [пер. с серб. В. Соколов]. — СПб.: Издательско-Торговый Дом «Скифия», 2018. — 124 с.

Гойко Божович — один из самых популярных современных сербских поэтов, литературных критиков и издателей. Основная тема его поэзии — трагические моменты в истории его страны, отражающиеся в личных судьбах людей.

ISBN 978-5-00025-153-9

© Божович Г., 2018
© Соколов В., перевод, 2018
© Издательство «Скифия», 2018

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

СОДЕРЖАНИЕ

Своя поэзия5

Как волна7

ВЫХОД

Выход10

Рисунок11

Пейзаж12

Взгляд13

Вниз по склону14

Огни15

Дымка16

Новая жизнь18

В парке19

Среди ночи20

ЭЛЕМЕНТЫ

Элементы22

Слова23

Как река24

Воспоминания — сказки для нас25

Голова над водой26

Касаешься миров27

Некие слова28

Все, что исчезает29

Единственное мгновение30

Описание31

НА НИЧЬЕЙ ЗЕМЛЕ

Надрез.	34
Видения.	35
Убежище.	36
Видел я смиренных людей.	38
Лицо как карта.	39
Вести.	40
Тяжесть.	41
Наступило тяжкое время.	42
Надо всем.	43
На ничьей земле.	44

ВОЛНА

Над водой.	46
Падение империй.	47
В самом деле.	48
Представьте себе, что со мною случилось.	50
Складское помещение.	51
Страх.	52
Слова, всегда слова.	53
То время.	54
Опыт.	56
Волна.	57

КАК В СКАЗКЕ

Как в сказке.	60
Рассказы.	61
Порядок.	62
Доводилось мне жить и с другими.	63

Глашатаи	64
Моменты	65
Хроника	66
Не богиня, не фея и не купальщица.	68
Орденская розетка	69
История	70

ГРАНИЦЫ ГОРОДА

Город.	72
Границы города	73
Рассыпанные элементы	74
Набросок	75
Голоса гнева	76
Гнев	77
Немилость	78
Град осажденный	79
С площади	80
Имя лета	81

ХРОНИКИ

Хроники	84
Тени	85
Первый звук	86
Твое	87
Наследие	88
Знает ли зло?	89
Без имен	90
Касание без свидетелей	91
Легкость и необходимость	92
В дни катастрофы	94

БЛИЖНИЕ БОЖЕСТВА

День.....	96
Ближние божества.....	97
Вдох.....	98
Дунай.....	99
Следы.....	100
Как легко обрести опыт.....	101
Ограды.....	102
Недоразумения.....	103
Глашатаи чуждого.....	104
Времена.....	105

ПАПОРОТНИК

Папоротник.....	108
Зима.....	109
Важнее всего.....	110
Свидетельство.....	111
Последнее фото с отцом.....	112
Незнакомец в ночи.....	113
Тихий зверек полудня.....	114
Соломинка.....	115
Столкновение.....	116
Сегодня вечером.....	117
<i>Но твоя рука</i>	118